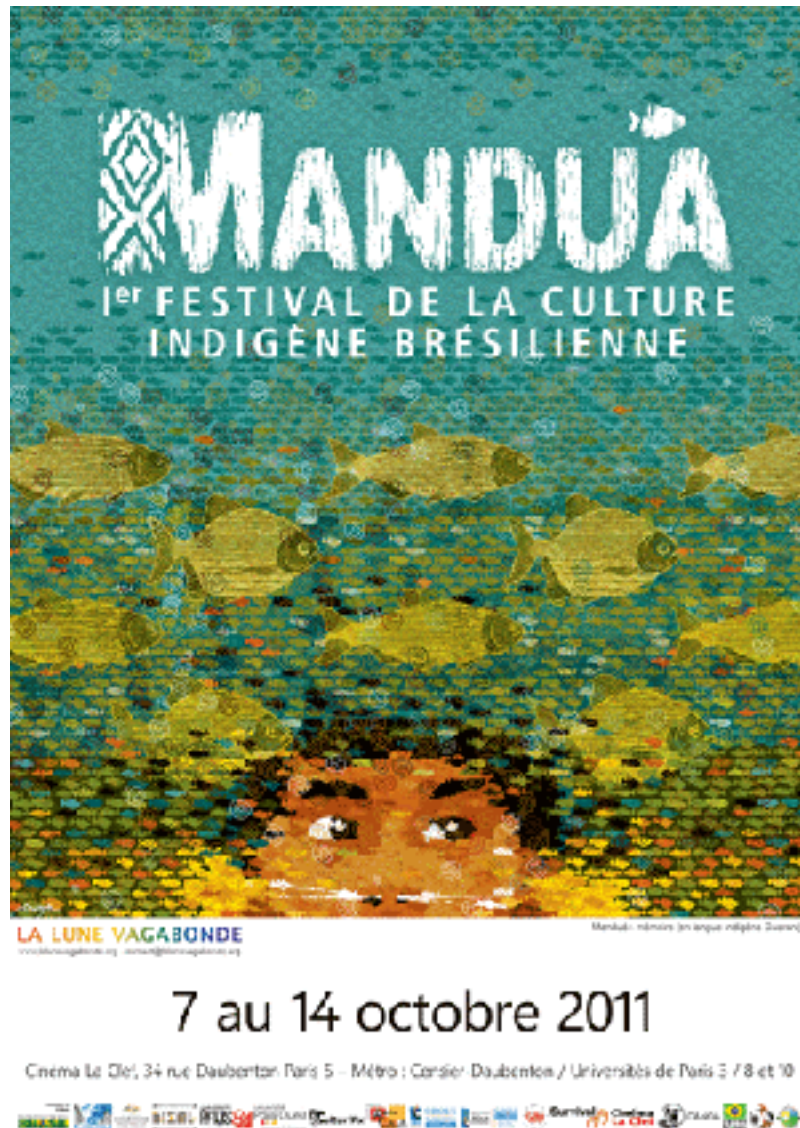


COMMUNIQUE DE PRESSE

FESTIVAL « MANDUÁ »

1^{er} FESTIVAL DE LA CULTURE INDIGÈNE BRÉSILIENNE

1^{ère} édition : du 7 au 14 octobre 2011



Du 7 au 9 octobre : Au Cinéma La Clef

34 rue Daubenton 75005 Paris – Métro Censier Daubenton

Achat des billets et du Pass Festival à partir du 5 octobre sur place au Cinéma La Clef

info@cinemalaclef.fr / 09 53 48 30 54

Le 12 octobre : Université de Paris 8 (entrée libre)

Le 13 octobre : Université de Paris 10 (entrée libre)

Le 14 octobre : Université de Paris 3 (entrée libre)

Organisé par l'association « La Lune vagabonde », le Festival « Manduá », événement pluridisciplinaire inédit, proposera au public projections, débats, exposition photographique et représentation théâtrale.

« Manduá » signifie « mémoire » en langue indigène Guarani.

La thématique de cette 1^{ère} édition est la **transmission**. Le parrain est **Daniel Munduruku**, écrivain indien brésilien, éminent représentant de la littérature indigène brésilienne et défenseur de la culture indigène brésilienne au Brésil et à l'étranger. Il sera présent durant toute la durée du Festival.

www.danielmunduruku.com.br

L'objectif du Festival est double :

- faire découvrir au public français la culture indigène brésilienne
- être un porte-parole de cette culture menacée, en lui offrant une visibilité en France.

Les films programmés sont produits par le « **Vidéo nas aldeias** », organisme qui, depuis les années 80, apprend aux indiens à réaliser leurs propres films. Seront présentés des **documentaires** de différentes ethnies, **réalisés par les indiens eux-mêmes**.

www.videonasaldeias.org.br

Un long métrage de fiction est également prévu, en ouverture du Festival : le film « **Terra Vermelha** » de **Marco Bechis**.

Deux **débats** seront organisés en présence de Daniel Munduruku et d'autres intervenants:

- « Le dialogue des générations, entre tradition et modernité »
- « Penser l'école autrement »

Le Festival accueillera notamment **Patrick Menget** (président de l'ONG Survival France, directeur d'études à l'Ecole Pratique des Hautes Etudes), et **Marie Salaün** (enseignant-chercheur, IRIS – EHESS).

L'exposition photographique « Regards croisés » présentera le travail de plusieurs photographes auprès de différentes ethnies indigènes brésiennes, dans le cadre du projet « Vidéo nas aldeias ».

Le spectacle franco-brésilien pour enfants, « A pas de plume... », sera également présenté lors du Festival. Ce spectacle, une création de l'association « La Lune vagabonde », se veut une rencontre entre deux cultures, un dialogue entre des contes européens et des contes indiens brésiliens issus d'un livre de Daniel Munduruku.

Le Festival est soutenu par le Ministère Brésilien de la Culture, les Universités de Paris 1 / Paris 3 / Paris 8 / Paris 10 /, les Crous de Paris / Versailles / Créteil, le projet Vidéo nas Aldeias, l'ONG Survival, le Cinéma La Clef, l'association « Vira Lata », l'association « Canoa », l'association « Autres Brésils », l'association « De la plume à l'écran » et l'association « Pour la vie ailleurs ».

Toutes les informations sur le site du Festival : www.lalunevagabonde.org/mandua

L'ASSOCIATION LA LUNE VAGABONDE

L'association « La Lune vagabonde » a été créée en 2006, afin de développer des projets et événements culturels permettant la rencontre et l'échange entre des artistes français et étrangers, et diverses formes artistiques (théâtre, vidéo, danse, musique, peinture...).

RENSEIGNEMENTS

Marine BELIARD : 06 81 60 45 96 / contact@lalunevagabonde.org

LA LUNE VAGABONDE

Association La Lune vagabonde

49 rue Desnouettes Paris 15

06 81 60 45 96 / contact@lalunevagabonde.org

www.lalunevagabonde.org

PROGRAMMATION

Vendredi 07 Octobre Cinéma la Clef

20h00 Ouverture du Festival en présence de Daniel Munduruku, parrain de l'événement.
Daniel Munduruku sera présent tout au long du Festival.

20h30 > 22h15 - Projection : « **Terra Vermelha** » de Marco Bechis / 2008 / 106' / en présence du réalisateur (sous réserve).

La région du Mato Grosso au Brésil, de nos jours. Après le suicide de l'un des siens, Nadio, chef d'une tribu Guarani-Kaiowa, décide de dresser un campement sur les terres des blancs. Pour lui, comme pour le chaman, il s'agit de réparer une terrible injustice : récupérer les terres dont ils ont été spoliés autrefois... Malgré les menaces et les intimidations des propriétaires terriens, les Indiens décident de rester sur place pour reprendre leurs droits, coûte que coûte. Désormais, deux mondes se font face, sans jamais cesser de s'observer. Alors qu'une idylle se noue entre la fille d'un riche fermier et Osvaldo, le disciple du chaman, l'hostilité des blancs monte d'un cran. L'affrontement semble inévitable...

22h15 Cocktail – rencontre autour de l'exposition photographique « Regards croisés »
L'exposition présente le travail de plusieurs photographes du « Video nas Aldeias » auprès de différentes ethnies indigènes brésiliennes.

Samedi 08 Octobre Cinéma la Clef

15h00 Spectacle « A pas de plume... » suivi de l'atelier de découverte musicale
(Association La Lune vagabonde)

toutes les informations sur le spectacle : <http://www.lalunevagabonde.org/bresil/index.php>

16h00 > 17h00 - Projections :

« **Príara Jõ - Depois do ovo, a guerra** » 2008 / 15' / Video nas aldeias / Real. : Kamoi Panará

Les enfants du peuple Panará présentent leur univers et la culture de leur communauté au cours d'une journée de jeux. Le temps de la guerre est fini, mais il continue de vivre dans l'imaginaire des enfants.

Prix de la Chaîne TV SESC, Festival International de Courts Métrages de São Paulo, Brésil, 2008 / Meilleur documentaire international, 5^{ème} Festival International de Courts Métrages de Cusco FENACO, Pérou, 2008 / Prix Porta-Curtas de Petrobrás, Festival Janela Internacional de Cinema de Recife, Brésil, 2008 / Prix Manuel Diegues Júnior, Catégorie "Conception et réalisation", Mostra Ethnographique de Rio de Janeiro, Brésil, 2008 / Meilleur Court Métrage, Mostra du Festival Cine Gate's, Brasília, Brésil, 2008 / Meilleur scénario, Festival Curta-Canoa, Canoa Quebrada, Brésil, 2008.

« **Marangmotxíngmo Mirang - Das crianças Ikpeng para o mundo** » 2001 / 35' / Video nas aldeias / Réal. : Natuyu Yuwipo Txicão / Kumaré Ikpeng / Karané Ikpeng

Quatre enfants de la communauté Ikpeng présentent leur village en réponse à la lettre vidéo des enfants de la Sierra Maestra à Cuba. Avec grâce et légèreté, ils nous invitent au cœur de leurs familles, de leurs jeux, de leurs fêtes, de leur mode de vie. Curieux de connaître les enfants d'autres cultures, leur lettre vidéo en réponse aux enfants de Cuba est une lettre ouverte à tous les enfants du monde.

Prix spécial du jury du Meilleur Court Documentaire, 1^{ère} édition du Non-Budget Film Festival, Gibara, Cuba / Mention honorifique du Jury Officiel, Festival Cinesul, Rio de Janeiro, Brésil, 2002 / Prix du Meilleur Documentaire, Festival Anaconda, Bolivie, 2002 / Tatu d'argent - Prix de la Révélation, 29^{ème} Journée Internationale de Cinéma de Bahia, Brésil / Prix Manoel Diegues Júnior, 9^{ème} Mostra Internationale du Film Ethnographique, Rio de Janeiro, Brésil, 2003 / Prix Valor testimonial e documental, 7^{ème} Festival International de Cinéma et Vidéo des Peuples Indigènes, Santiago du Chili / Prix du Meilleur Documentaire, Festival du Film « All Roads », du National Geographic, à Los Angeles et Washington.

17h00 > 19h00 - Projections :

« **Kene yuxi : As voltas do Kene** » 2010 / 47' / Video nas aldeias / Real. : Zezinho Yube

Pour tenter d'inverser ce phénomène d'abandon des traditions de son peuple et en suivant les recherches de son père, le professeur et écrivain Joaquim Maná, Zezinho Yube se met en quête, avec l'aide de sa mère, des femmes HuniKui qui détiennent la connaissance des techniques traditionnelles de tissage.

« **Mokoi Tekoá Petei Jeguatá – Duas aldeias, uma caminhada** » 2008 / 63' / Garani-Mbya / Video nas aldeias / Real. : Jorge Ramos Morinico / Germano Benites / Ariel Duarte Ortega

Sans forêt pour chasser et sans terre pour planter, les indiens Mbya-Guarani doivent leur survie à la vente de leur artisanat. En suivant trois jeunes indiens Guarani, nous découvrons le quotidien de deux communautés unies par une même histoire, du premier contact avec les européens à la convivialité forte développée avec les blancs d'aujourd'hui.

Meilleur film au Festival ForumDoc, Belo Horizonte, Brésil, 2008.

19h00 Débat : « **Le dialogue des générations, entre tradition et modernité** »

En présence de Daniel Munduruku et d'autres intervenants.

« Les récents changements dans la politique indigène mettent en lumière une nouvelle stratégie qui cherche un équilibre entre l'expérience scolaire basée sur la science moderne et les connaissances propres aux différents groupes ethniques, dans une perspective interculturelle. Le nouveau et le traditionnel cohabitent dans un même espace-temps. Comment s'effectue la transmission du savoir ? L'école, en tant que lieu à la fois de la préservation culturelle et de l'apparition de nouveaux savoirs, devient-elle un médiateur dans les conflits générationnels, provoqués par le contact avec la société extérieure ? »

21h00 > 22h30 - Projections :

« **Nguné Elü, O dia em que a lua menstruou** » 2004 / 28' / Video nas aldeias / Real. : Takuma Kuikuro / Marica Kuikuro

Durant l'atelier de vidéo au sein du village Kuikuro, dans le haut Xingu, a lieu une éclipse. Soudainement, tout change. Les animaux se transforment. Le sang commence à tomber du ciel comme de la pluie. Le son des flûtes sacrées traversent l'obscurité. Il n'y a plus de temps à perdre. Il faut chanter et danser. Il faut réveiller le monde de nouveau. Les réalisateurs Kuikuro racontent ce qui arriva ce jour-là, le jour où le cycle de la lune se mit en place.

Projection proposée en partenariat avec l'association « Autres Brésils », dans le cadre de son festival itinérant « Brésil en mouvements ». En présence d'un ou plusieurs représentants de l'association « Autres Brésils ».

Prix Chico Mendes du Meilleur Documentaire, Festival Cine Amazônia, 2004 / Prix de la Mostra Internationale de Cinéma et Vidéo Environnemental, Porto Velho, Rondônia, Brésil / Prix « Oficinando », Mostra du Film Libre, Centre Culturel de la Banque du Brésil, Rio de Janeiro / Prix du meilleur documentaire, 10^{ème} Mostra Internationale du Film Ethnographique, Rio de Janeiro, Brésil, 2005 / Meilleure Vidéo, 2^{ème} Festival des jeunes réalisateurs du Mercosul, 2005 / Trophée Unesco, 32^{ème} Journée Internationale de Cinéma de Bahia, Brésil, 2005.

« **Iniciação do jovem xavante** » 1999 / 56' / Video nas aldeias / Real. : Divino Tserewahu

Documentaire sur l'initiation des jeunes indiens Xavante, réalisé durant les ateliers vidéo du projet « Vidéo nas aldeias ». Sur l'invitation du réalisateur indien Divino, du village Xavante Sangradouro, quatre indiens Xavante et un indien Suyá réalisent, pour la première fois, un travail collectif. Durant l'enregistrement du rituel, divers membres du village dévoilent la signification des caractéristiques de ce cérémonial complexe.

Trophée Jangada, prix de l'OCIC – Brésil (Organisation Catholique Internationale de Cinéma), 6^{ème} Mostra Internationale du Film Ethnographique, Rio de Janeiro, 1999 / Prix Manuel Diégues Júnior, 6^{ème} Mostra Internationale du Film Ethnographique, Rio de Janeiro, 1999 / Prix du Festival International de Films Ethnographiques, Nuoro, Itálie, 2000 / Prix du Festival Anaconda, Bolivie, 2000 / Prix du 1^{er} Festival de Film Ethnographique de Sardaigne, 2000.

Dimanche 09 Octobre Cinéma la Clef

16h00 > 17h00 - Projection : « Ensino escolar no Acre » 2007 / 50' / OPIAC (Organisation des professeurs indigènes de l'Acre)

Plusieurs professeurs de l'Etat de l'Acre discutent du rôle de l'école dans leurs communautés respectives.

17h00 Débat : « Penser l'école autrement »

En présence de Daniel Munduruku et d'autres intervenants.

« Destinées aux indigènes avec des programmes spéciaux, des enseignants diplômés issus des communautés et choisis par leurs membres, des calendriers et pratiques scolaires adaptées à leur mode de vie, ces initiatives ont pour objectif de concrétiser le droit à une école interculturelle et bilingue, garanti par la constitution brésilienne de 1988 : *bilan, problématiques et avancements* ».

19h30 > 21h00 - Projections :

« **Video nas aldeias** » 1989 / 10' / Real. Vincent Carelli

Une présentation du projet "Video nas aldeias" qui montre comment quatre groupes indigènes brésiliens (Nambiquara, Gavião, Tikuna et Kaiapó) intègrent l'utilisation de la vidéo dans leurs projets politiques et culturels.

Prix du Jury Populaire, 12^{ème} Journée de Cinéma et Vidéo du Maranhão, 1989 / Prix du Jury Populaire, au 14^{ème} Guarnicê de Cinéma et Vidéo du Maranhão, 1991.

« **A gente luta mas come fruta** » 2006 / 40' / Video nas aldeias / Real. : Valdete Pinhanta / Isaac Pinhanta

Le remaniement agro-forestier réalisé par les indiens Ashaninka du village Apiwtxa sur le fleuve Amônia, dans l'état de l'Acre. Les indiens filment à la fois le travail qu'ils mènent pour récupérer les ressources de la réserve et repeupler leurs fleuves et leurs forêts, et leur lutte contre les exploitants de bois qui envahissent leur territoire à la frontière avec le Pérou.

Prix Panamazônia 2007 de la meilleure production audiovisuelle décerné par Action Aid Americas, 2007 / Meilleur documentaire, Festival Cine Gaia, Rio de Janeiro, Brésil, 2008.

« **Já me transformei em imagem** » 2008 / 32' / Video nas aldeias / Real. : Zezinho Yube

Dans le cadre d'un film réalisé sur ce village Hunikui, les réalisateurs et les « acteurs » commentent l'histoire de leur peuple. De l'époque du 1^{er} contact avec l'homme blanc, en passant par la période de l'esclavagisme instauré par les exploitants de caoutchouc, jusqu'au travail actuel avec la vidéo, ces témoignages nous font vivre le processus de dispersion, de perte et de réappropriation de leur culture vécu par les indiens Huni Kui.

21h00 Clôture du Festival au Cinéma La Clef en présence de Daniel Munduruku

Le Festival se poursuit autour de trois rencontres (projection-discussion) dans les Universités de Paris 3, 8 et 10, partenaires de l'événement.

Mercredi 12 Octobre Université de Paris 8 – Salle D002 (Département d'anthropologie)

18h00 > 19h15 – Projections :

« **Video nas aldeias** » 1989 / 10' / Real. Vincent Carelli

Une présentation du projet "Video nas aldeias" qui montre comment quatre groupes indigènes brésiliens (Nambiquara, Gavião, Tikuna et Kaiapó) intègrent l'utilisation de la vidéo dans leurs projets politiques et culturels.

Prix du Jury Populaire, 12^{ème} Journée de Cinéma et Vidéo du Maranhão, 1989 / Prix du Jury Populaire, au 14^{ème} Guarnicê de Cinéma et Vidéo du Maranhão, 1991.

« **Iniciação do jovem xavante** » 1999 / 56' / Video nas aldeias / Real. : Divino Tserewahu

Documentaire sur l'initiation des jeunes indiens Xavante, réalisé durant les ateliers vidéo du projet « Vidéo nas aldeias ». Sur l'invitation du réalisateur indien Divino, du village Xavante Sangradouro, quatre indiens Xavante et un indien Suyá réalisent, pour la première fois, un travail collectif. Durant l'enregistrement du rituel, divers membres du village dévoilent la signification des caractéristiques de ce cérémonial complexe.

Trophée Jangada, prix de l'OCIC – Brésil (Organisation Catholique Internationale de Cinéma) à la 6^{ème} Mostra Internationale du Film Ethnographique, Rio de Janeiro, 1999 / Prix Manuel Diégues Júnior à la 6^{ème} Mostra Internationale du Film Ethnographique, Rio de Janeiro, 1999 / Prix du Festival International de Films Ethnographiques, Nuoro, Itália, 2000 / Prix du Festival Anaconda, Bolivie, 2000 / Prix du 1^{er} Festival de Film Ethnographique de Sardaigne, 2000.

19h15 Rencontre – discussion avec Daniel Munduruku, en présence d'un représentant du projet « Video nas aldeias »

Jeudi 13 Octobre Université Paris 10 – La salle de cinéma grand écran - Amphi B2 (bâtiment B, RdC)

17h00 > 18h15 – Projections :

« **Video nas aldeias** » 1989 / 10' / Real. Vincent Carelli

Une présentation du projet "Video nas aldeias" qui montre comment quatre groupes indigènes brésiliens (Nambiquara, Gavião, Tikuna et Kaiapó) intègrent l'utilisation de la vidéo dans leurs projets politiques et culturels.

Prix du Jury Populaire, 12^{ème} Journée de Cinéma et Vidéo du Maranhão, 1989 / Prix du Jury Populaire, au 14^{ème} Guarnicê de Cinéma et Vidéo du Maranhão, 1991.

« **Yãkwá, O banquete dos espíritos** » 1995 / 54' / Video nas aldeias / Real. : Virgínia Valadão

Un documentaire en quatre épisodes sur le plus important rituel des indiens Enawenê Nawê : le Yãkwa. Chaque année, pendant sept mois, les esprits sont vénérés à travers les aliments, les chants et les danses.

"Selected Work", 18^{ème} Tokyo Video Festival, 1996 / Prix Pierre Verger au concours de Vidéo Ethnographique de l'Association Brésilienne d'Anthropologie, 1996 / Meilleur documentaire, 12^{ème} Rio Cine Festival, 1996 / Prix du Jury Populaire, TVE Rio Cine Festival, 1996 / Meilleure vidéo documentaire, Prix Walter da Silveira et Meilleure vidéo, 23^{ème} Journée de Cinéma de Bahia, 1996.

18h15 Rencontre – discussion avec Daniel Munduruku, en présence d'un représentant du projet « Video nas aldeias »

Vendredi 14 Octobre Université Paris 3 – Salle 49 (La Cinémathèque)

19h00 > 20h15 – Projections :

« **Video nas aldeias** » 1989 / 10' / Real. Vincent Carelli

Une présentation du projet "Video nas aldeias" qui montre comment quatre groupes indigènes brésiliens (Nambiquara, Gavião, Tikuna et Kaiapó) intègrent l'utilisation de la vidéo dans leurs projets politiques et culturels.

Prix du Jury Populaire, 12^{ème} Journée de Cinéma et Vidéo du Maranhão, 1989 / Prix du Jury Populaire, au 14^{ème} Guarnicê de Cinéma et Vidéo du Maranhão, 1991.

« **Xinã Bena, Novos tempos** » 2006 / 52' / Video nas aldeias / Real. : Zezinho Yube

Le quotidien du village Hunikui de São Joaquim, sur le fleuve Jordão dans l'Etat de l'Acre. Augustinho, chaman et patriarche du village, sa femme et son beau-père, se remémorent l'époque de l'esclavage sous la coupe des exploitants de caoutchouc et célèbrent les temps nouveaux. Aujourd'hui, avec la démarcation des terres qui leur alloue leur propre territoire, ils peuvent de nouveau enseigner librement leurs traditions à leurs enfants et petits enfants.

Tatu d'argent, Prix de la Révélation, 33^{ème} Journée Internationale de Cinéma de Bahia, Brésil, 2006 / Meilleur Film, Festival Forumdoc, Belo Horizonte, Brésil, 2006.

20h15 Rencontre – débat avec Daniel Munduruku, en présence d'un représentant du projet « Video nas aldeias »